

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session extraordinaire 1939		N° 17	
		SEANCE du 3 mai 1939	VERGADERING van 3 Mei 1939
		Buitengewone zitting 1939	

PROPOSITION DE LOI
modifiant la loi du 26 avril 1929
portant revision du code électoral.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Chambre a été saisie, le 17 février 1937, d'une proposition de loi ayant pour auteurs MM. Housiaux et M. Philippart, aux fins de substituer, pour les élections législatives, la province à la circonscription d'arrondissement, et de réduire d'un tiers le nombre des parlementaires. Devenue caduque par l'effet de la dissolution des Chambres, cette proposition sera incontinent représentée.

La présente proposition réalise l'adaptation, aux élections législatives, du mode de votation, de la répartition et de la désignation des élus, déterminés par la loi électorale communale. Elle n'est d'ailleurs que la reproduction d'une proposition, déposée le 30 novembre 1938, et ayant pour auteurs MM. M. Philippart, Housiaux et Baillon.

La case de tête.

D'application dans nos diverses lois électorales, la case de tête a été et est encore vivement combattue dans maints secteurs de l'opinion.

On lui reproche de brimer le libre choix des électeurs, de conférer aux associations politiques qui dressent la liste des candidats du parti une prérogative excessive :

Le classement fait par elles est imposé aux électeurs; ce n'est qu'exceptionnellement que, par l'effet de nombreux votes de préférence se concentrant sur un seul candidat, l'ordre de la liste peut se trouver modifié.

La dévolution des votes en tête de liste et l'interdiction de voter par préférence pour plus d'un candidat effectif et d'un candidat suppléant restreignent singulièrement la liberté des électeurs.

Dans leur principe, ces critiques sont fondées.

WETSVOORSTEL
tot wijziging van de wet van 26 April 1929
houdende herziening van het kieswetboek.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 17 Februari 1937, werd bij de Kamer een wetsvoorstel aanhangig gemaakt, uitgaande van de heeren Housiaux en Philippart, en ten doel hebbende, bij de wetgevende verkiezingen, de arrondissementsomschrijving te vervangen door de provincie en het aantal rechtstreeks verkozen parlementsleden met een derde in te krimpen. Dit voorstel wordt opnieuw ingediend, daar het ten gevolge van de Kamerontbinding was vervallen.

Het voert de aanpassing door, voor de wetgevende verkiezingen, van de wijze van stemming, van verdeling en van aanduiding der verkozenen, zooals zij door de gemeentekieswet worden bepaald. Het is trouwens slechts de overdruk van een ander voorstel, ingediend op 30 November 1938 door de heeren M. Philippart, Housiaux en Baillon.

Het hoofdvak.

Ofschoon het in onze onderscheidene kieswetten voorkomt, werd en wordt het hoofdvak op vinnige wijze bekaamd in menigen sector van de openbare meening.

Men voert er tegen aan, dat het de vrije keuze van de kiezers tot een bespotting maakt en aan de kiesverenigingen, die de lijst van de kandidaten der partij opmaken, een buitensporig voorrecht verleent.

De rangschikking die zij doen, wordt opgedrongen aan de kiezers; slechts bij uitzondering, en dank zij de talrijke voorkeurstemmen die op eenzelfde kandidaat worden uitgebracht, kan de volgorde op de lijst worden gewijzigd.

Ten gevolge van de toewijzing van de stemmen bovenaan de lijst en het verbod een voorkeurstem op meer dan een werkelijk kandidaat en opvolger uit te brengen, wordt de vrijheid van den kiezer niet weinig ingekrompen.

In beginsel, zijn deze bezwaren gegrond.

Mais faut-il, pour redresser ces griefs, aller jusqu'à la suppression de la case de tête ou encore répartir uniformément et indifféremment les votes de liste sur tous les candidats d'icelle? Nous ne le croyons pas.

Le régime parlementaire postule l'existence de partis organisés, à défaut de quoi il n'est plus qu'une caricature, comme il se voit en divers pays étrangers. Les associations qui prennent l'initiative et assument la responsabilité de présenter des listes de candidats obéissent le plus souvent à des considérations fort légitimes dans le classement des noms qu'elles soumettent au corps électoral.

Ici, ce classement sera l'effet d'un poll régulier et largement ouvert auxquels auront participé tous les membres de l'association qui ont quelque souci de l'élection.

Là, l'ordre proposé s'inspirera du souci d'assurer la représentation de tous les grands intérêts, de la pensée de rajeunir la députation, ou encore de la volonté de réduire les rivalités linguistiques ou ethniques.

L'électeur qui vote en tête de liste fait confiance à ceux qui en ont établi le classement. Pourquoi enlever à son suffrage cette signification qui y est incluse?

Enfin, la suppression de la case de tête, effective ou virtuelle, transporterait la compétition électorale, du terrain des idées et des programmes, sur celui des personnes et des rivalités. La campagne préparatoire au scrutin y perdrait en dignité et en loyauté.

Aussi bien, la suppression de la case de tête ou encore l'élimination des votes en tête en tant qu'indication de la désignation des élus serait aisément tournée.

Dans les grands partis, un certain éclectisme doit prévaloir au choix des candidats: nuances d'opinions, diversité des régions composant le même arrondissement électoral (surtout si la circonscription s'identifiait demain avec la province), souci de l'intérêt général qui ne s'accommode pas toujours du choix des mandataires les plus populaires. Pour ménager de telles préoccupations légitimes, les associations politiques pourraient, au lendemain d'une élection qui les méconnaîtrait, demander à tel ou tel élu de renoncer à son mandat.

Mais si notre régime actuel est justement dénoncé en ce qu'il supprime en fait le libre choix de l'électeur entre les candidats de la liste qui lui propose son parti, si, d'autre part, la suppression de la case de tête constituerait un remède pire que le mal dont on se plaint, il reste que la solution du problème doit être recherchée dans une atténuation marquée des effets conférés aux votes en tête de liste.

Moet men echter, om deze grieven weg te nemen, tot de afschaffing van het hoofdvak besluiten of op een vormige wijze en zonder onderscheid de lijststemmen over al de kandidaten derzelve verdeelen? Wij meenen van niet.

Het parlementair stelsel veronderstelt het bestaan van georganiseerde partijen; wanneer deze ontbreken, is het slechts nog een caricatuur, zooals men in verschillende vreemde landen zien kan. De kiesverenigingen die het initiatief en de verantwoordelijkheid op zich nemen om kandidatenlijsten in te dienen, laten zich, bij de rangschikking van de namen die zij aan het kiezerskorps voorleggen, doorgaans leiden door zeer gewettigde overwegingen.

Hier, is deze rangschikking het gevolg van een regelmatige en ruime poll, waaraan al de leden van de vereniging die met de verkiezingen begaan zijn deelnemen.

Elders, zal — bij de rangschikking — de bezorgdheid voorzitten om de vertegenwoordiging te verzekeren van al de groote belangen, of het inzicht de afvaardiging te verjongen of, ook nog, de bedoeling de wrijvingen omtrent taal- of volksgemeenschap uit te schakelen.

De kiezer die bovenaan de lijst stemt, stelt vertrouwen in dezen die de rangschikking hebben opgemaakt. Waarom dan aan zijn stem de beteekenis onttrekken die er in ligt besloten?

Ten slotte, door het hoofdvak wezenlijk of onwezenlijk af te schaffen, zou men den verkiezingswedijver van het plan der denkbeelden en programma's overbrengen naar dit van de personen en rivaliteiten. De voorbereidingscampagne van de verkiezingen zou er door aan waardigheid en eerlijkheid verliezen.

De afschaffing van het hoofdvak of ook nog de uitschakeling van de kopstemmen, als vingerwijzing voor de aanduidingen der kandidaten, zou gemakkelijk omzeild worden.

In de groote partijen wordt, in zekere mate, eclectisch te werk gegaan bij de keuze der kandidaten, en wordt rekening gehouden met de schakeeringen van opinie, de verscheidenheid van de gewesten waaruit een zelfde kiesarrondissement is samengesteld (vooral indien, in de toekomst, de omschrijving moest samenvallen met de provincie), de bezorgdheid om het algemeen belang, dat niet steeds in overeenstemming is te brengen met de keuze van de meest populaire mandatarissen. Ten aanzien van dergelijke gewettigde verlangens, zouden de politieke verenigingen, daags na een verkiezing waar hun invloed werd miskend, aan den eenen of anderen gekozene kunnen vragen dat hij zou afzien van zijn mandaat.

Doch zoo, met recht, tegen ons huidig kiesstelsel wordt opgekomen omdat het, in feite, den kiezer belet een vrije keuze te doen onder de kandidaten voorkomende op de hem door zijn partij voorgelegde lijst; zoo, anderzijds, de afschaffing van het hoofdvak in een slechter heelmiddel zou zijn dan het kwaad waarover men zich beklagt, blijft er niets anders over dan een oplossing voor dit vraagstuk te zoeken in den zin van een merkelijke verzachting van de uitwerking verbonden aan de lijststemmen.

Cette solution de mesure, nous la trouvons dans le système établi par la loi électorale communale.

Chaque électeur peut pointer autant de candidats qu'il y a de mandats à conférer, sur une même liste ou sur des listes différentes. Par le jeu de cette faculté, le nombre des voix de préférence peut avoir raison du classement proposé par les parrains de la liste. De récents exemples (élection du 16 octobre 1938) ont confirmé que la liberté de l'électeur était autrement efficace dans le scrutin communal que dans l'élection législative.

Il n'y a pas lieu de prohiber le panachage. Combien d'électeurs ne sont pas affiliés à un de nos partis politiques! La liberté d'émettre plusieurs votes nominatifs implique comme corollaire celle de voter pour des candidats de plusieurs listes.

Dans la précédente législature, MM. Coelst et Horrent avaient déjà proposé la réforme que nous soumettons au Parlement. L'agitation qui marqua les derniers jours de la session de 1935-1936 fit ajourner l'examen de cette proposition.

Le Centre d'Etudes pour la Réforme de l'Etat a donné la meilleure attention à l'examen du problème. Sa conclusion préconise l'application, aux élections législatives, du système communal.

Répartition.

Si la Représentation Proportionnelle se présente comme le système électoral le plus équitable, elle n'est pas sans présenter certains inconvénients.

Spécialement, on lui reproche de faciliter outre mesure la formation d'organisations politiques éphémères, d'éparpiller les suffrages et de permettre à des groupes relativement peu nombreux de déléguer aux Chambres des représentations sans racines dans l'opinion publique et dont le rôle est forcément réduit à peu de chose. La constitution de gouvernements appuyés sur une majorité suffisamment stable en est rendue plus difficile.

Les auteurs de la loi électorale communale ont voulu atténuer ces inconvénients, en substituant aux quotients des diviseurs 1, 2, 3, etc., les quotients de diviseurs moins distants: 1, 1 1/2, 2, 2 1/2, etc.

Nous pensons que le régime gagnera à l'adoption, pour les Chambres, du système de répartition en application pour la commune.

Apparentement.

Des considérations analogues militent pour la suppression de l'apparentement ou système van de Walle.

Aussi bien, les chinoïseries qu'engendre cette complication de la représentation proportionnelle, les résultats

Die gematigde oplossing vinden wij in het stelsel dat bij de gemeentekieswet is vastgesteld.

Elk kiezer mag zooveel kandidaten aanstippen als er mandaten zijn te begeben, hetzij op een enkele lijst, hetzij op verschillende lijsten. Dank zij dit vermogen, kan door het aantal voorkeurstemmen een wijziging worden gebracht aan de rangorde vastgesteld door de peters van de lijst. Voorbeelden (verkiezing van 16 October 1938) hebben, onlangs, nogmaals het bewijs geleverd, dat de vrijheid van den gemeentekiezer merklijk doeltreffender was dan bij de wetgevende verkiezingen.

Het panacheeren dient niet verboden. Hoe vele kiezers zijn geenszins aangesloten bij een onzer politieke partijen! De vrijheid verscheidene naamstemmen uit te brengen, heeft als uitvloeisel de vrijheid om te stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten.

Tijdens den voorgaanden zittingsduur, hadden de heeren Coelst en Horrent reeds de hervorming voorgesteld die wij thans aan het Parlement voorleggen. Ten gevolge van de beroering welke zich tijdens de laatste dagen van het zittingsjaar 1935-1936 voordeed, werd de behandeling van dit voorstel verdaagd.

Door het Studiecentrum tot Hervorming van den Staat, werd de grootste aandacht gewijd aan de studie van het vraagstuk. Als besluit, spreekt het zich uit voor de toepassing, op de wetgevende verkiezingen, van het gemeentelijk stelsel.

Verdeeling.

Hoewel de Evenredige Vertegenwoordiging voorkomt als het meest billijke kiesstelsel, levert zij nochtans zekere bezwaren op.

Inzonderheid, legt men haar ten laste, dat zij op overdreven wijze het tot stand komen vergemakkelijkt van politieke organisaties van korten duur, dat zij de versnippering der stemmen voor gevolg heeft en aan betrekkelijk kleine groepen toelaat vertegenwoordigers naar de Kamers te sturen, die geen sterke voeling hebben met de openbare opinie en wier rol noodgedwongen weinig ingrijpend is. Daardoor wordt de samenstelling bemoeilijkt van regeeringen steunende op een genoegzaam vaste meerderheid.

De stellers van de gemeentekieswet hebben die bezwaren willen verzachten door, in de plaats van de quotiënten bekomen door de deelen 1, 2, 3, enz., de quotiënten van de dichter op elkander volgende deelen: 1, 1 1/2, 2, 2 1/2, enz., te stellen.

Wij meenen, dat het regime baat zou vinden bij de aanneming, door de Kamers, van het stelsel van verdeling van toepassing voor de gemeente.

Lijstenkoppeling.

Overwegingen van denzelfden aard pleiten voor de afschaffing van de lijstenkoppeling, ook stelsel Van de Walle genaamd.

Trouwens, de zonderlinge bewerkingen waardoor al dus de evenredige vertegenwoordiging ingewikkeld wordt

surprenants, voire drôlatiques qui résultent du jeu de son application, sont peu défendables.

Nous n'ignorons pas les objections qui peuvent être et seront faites à cette suggestion. Les Chambres les pèseront. La présente proposition n'eût pas été complète si elle avait négligé cet élément de simplification et d'uniformisation qu'est la suppression de l'apparement.

Unification de nos lois électorales.

L'extension de la même réforme aux élections provinciales serait désirable. Au cours de l'examen que le Parlement fera de la présente proposition, il pourra la compléter heureusement par l'unification de nos lois électorales dont la diversité et la complexité ne se justifient pas et contrarient l'électeur.

Ce n'est pas à l'approche d'élections qu'il faut apporter à la loi les amendements utiles. Le Parlement doit, à notre sens, aborder sans retard l'étude des propositions qui tendent à l'amélioration nécessaire du régime, sans attendre les grandes réformes d'ensemble dont la réalisation peut être lointaine, ces réformes de structure qui, selon le mot heureux de M. le Ministre Paul Reynaud, pourraient bien n'être que des entreprises de démolition.

Marcel PHILIPPART.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont apportées au Code électoral :

Art. 117. — a) Les alinéas 1 et 2 sont supprimés.

b) L'alinéa 3 est rédigé comme suit : « L'acte de présentation indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés. »

Art. 118. — a) Le texte des deux premiers alinéas est remplacé par ce qui suit : « Nul ne peut figurer comme candidat sur plus d'une liste dans le même arrondissement, ni être candidat dans plus d'un collège électoral. »

b) Au 3^e alinéa, les mots : « les deux alinéas précédents » sont remplacés par : « l'alinéa précédent ».

Art. 126. — Les alinéas 1, 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit : « Lorsque le nombre des candidats présentés sur

gemaakt, de verbazende uitslagen voorspruitende uit de toepassing er van, zijn moeilijk te verdedigen.

Wij weten zeer goed welke opwerpingen tegen die suggestie kunnen en zullen gemaakt worden. De Kamers kunnen deze beoordeelen. Onderhavig wetsvoorstel wäre niet volledig, zoo het dit middel tot vereenvoudiging en bekomen van eenvormigheid, aangeboden door de afschaffing der lijstenkoppeling.

Eenmaking van onze kieswetten.

Het wäre eveneens wenschelijk de toepassing van die hervorming uit te breiden tot de provincieverkiezingen. Bij de behandeling van onderhavig voorstel, zal het Parlement het in gunstigen zin kunnen aanvullen, door de eenmaking te bewerken van onze kieswetten, waarvan de verscheidenheid en de ingewikkeldheid niet zijn te verantwoorden en tevens den kiezer ergeren.

De wet moet niet gewijzigd worden, wanneer de verkiezingen in aantocht zijn. Wij zijn van meening, dat het Parlement onverwijld de studie moet aanvatten van de voorstellen strekkende tot de noodzakelijke verbetering van het regime, zonder te wachten op de groote gezamenlijke hervormingen waarvan de verwezenlijking nog zeer verwijderd is, op die structuurhervormingen welke, zooals de heer Minister Paul Reynaud het zoo treffend heeft gezegd, misschien slechts sloopingswerk zouden kunnen zijn.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Aan het Kieswetboek, worden de volgende wijzigingen toegebracht :

Art. 117. — a) De alinea's 1 en 2 weglaten.

b) Alinea 3 doen luiden : « De voordrachtstakte wijst de volgorde aan, waarin de kandidaten zijn voorgedragen. »

Art. 118. — a) Den tekst van de eerste twee alinea's vervangen door : « Niemand mag, in hetzelfde arrondissement, op meer dan één lijst worden voorgedragen, noch candidaat zijn in meer dan één kiescollege. »

b) In de derde alinea, de woorden : « de twee vorige alinea's » vervangen door « de vorige alinea ».

Art. 126. — De alinea's 1, 2 en 3 vervangen door wat volgt : « Wanneer het aantal op één of op verscheidene

une ou sur plusieurs listes ne dépasse pas le nombre des mandats à conférer, les candidats sont proclamés élus par le bureau principal sans autres formalités. »

Art. 122. — Aux deuxième et pénultième alinéas, les mots « titulaires ou suppléants » sont supprimés.

Art. 127. — A l'alinéa 1^{er}, sont supprimés les mots « effectifs et suppléants » et « effectifs ».

Art. 128. — a) *in fine* de l'alinéa 2, sont supprimés les mots « avec ou sans suppléants ».

b) L'alinéa 4 est supprimé.

c) A l'alinéa 6, sont supprimés les mots « titulaires ou suppléants ».

d) Les alinéas 9 et 10 sont supprimés.

e) Le texte du II^e alinéa est remplacé par ce qui suit : « Les numéros d'ordre attribués dans le bulletin pour la Chambre des Représentants, sauf ceux à conférer en raison de l'identité des électeurs présents, ne peuvent plus être donnés à des listes figurant sur le bulletin du Sénat. Le tirage au sort pour ces dernières listes s'effectuera entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro porté sur le bulletin pour la Chambre. »

Art. 144. — Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit : « L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

» Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une seule des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

» S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste, à qui il entend donner par préférence son suffrage.

» S'il veut se prononcer en faveur de candidats de différentes listes, il marque un vote nominatif dans la case placée à côté du nom de chacun de ces candidats jusqu'à concurrence, au maximum, du nombre des mandats à conférer. »

Art. 149. — Les alinéas 3, 4 et 5 sont abrogés.

Art. 156. — Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit : « Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

» 1^o Bulletins donnant des suffrages valables soit pour une seule liste ou pour un ou plusieurs de ses candidats, soit pour un candidat présenté isolément, sans contenir d'autres suffrages. Une catégorie distincte est faite pour chacune des listes et des candidatures isolées dans l'ordre des numéros de ces listes et candidatures.

» 2^o Bulletins donnant des suffrages soit à des candidats de plusieurs listes, soit à la fois à un candidat présenté isolément et à un ou plusieurs autres candidats ;

lijsten voorgedragen kandidaten het aantal te begeven mandaten niet overtreft, worden de kandidaten door het hoofdbureau, zonder meer, als verkozen uitgeroepen. »

Art. 122. — In de 2^e en in de voorlaatste alinea's de woorden « titelvoerders of opvolgers » weglaten.

Art. 127. — In de eerste alinea, de woorden « werkelijke en opvolgers » en « werkelijke » weglaten.

Art. 128. — a) *In fine* van de alinea 2, de woorden « met of zonder opvolgers » weglaten.

b) Alinea 4 weglaten.

c) In alinea 6, de woorden « titelvoerders of opvolgers » weglaten.

d) De alinea's 9 en 10 weglaten.

e) Den tekst van de tweede alinea vervangen door wat volgt : « De volgnummers en den stembrief voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, behalve deze die te begeven zijn wegens de identiteit der voordragende kiezers, mogen niet meer gegeven worden aan lijsten die op den stembrief voor den Senaat voorkomen. De uitloting voor deze laatste lijsten geschiedt tusschen de volgnummers die onmiddellijk volgen op het laatste nummer dat op den kiesbrief voor de Kamer voorkomt. »

Art. 144. — De tekst van dit artikel wordt vervangen als volgt : « De kiezer mag zooveel stemmen uitbrengen als er mandaten te begeven zijn.

» Wil de kiezer zijn stem geven aan slechts één van de voorgedragen lijsten en neemt hij de voordrachtsorde van de kandidaten dezer lijst aan, dan stemt hij in het vakje bovenaan de lijst.

» Wil hij deze orde wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het vak naast den naam van den candidaat of van die der kandidaten dezer lijst, waaraan hij zijn voorkeurstem wil verleen.

» Wil hij stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten, dan brengt hij een naamstem uit in het vak naast den naam van elken dier kandidaten, ten hoogste tot be-
loop van het aantal te begeven mandaten. »

Art. 149. — De alinea's 3, 4 en 5 worden ingetrokken.

Art. 156. — De tekst van dit artikel wordt vervangen als volgt : « De voorzitter en een der leden van het bureau, na al de stembrieven welke door het bureau moeten opgenomen worden te hebben doorengemengd, openen die stembrieven en rangschikken ze als volgt :

» 1^o Stembrieven met geldige stemmen, hetzij voor één lijst of voor één of meer kandidaten daarvan, hetzij voor een alleenstaanden candidaat, zonder andere stemmen te bevatten. Een bijzondere afdeeling wordt gemaakt voor elke der lijsten en der alleenstaande candidaturen in de volgorde der nummers van deze lijsten en candidaturen ;

» 2^o Stembrieven met stemmen, hetzij voor kandidaten van verschillende lijsten, hetzij voor een alleenstaanden candidaat en tevens voor één of meer kandidaten ;

- 3° Bulletins suspects;
4° Bulletins blancs ou nuls.

» Les bulletins marqués en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la même liste sont classés dans la première catégorie. Sur ces bulletins le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »

Art. 157. — Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit :

Sont nuls :

- » 1° Tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
» 2° Les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent plus de suffrages nominatifs qu'il n'y a de mandats à conférer;
» 3° Les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou plusieurs autres listes;
» 4° Ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;
» 5° Ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.
» Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

Art. 159. — Le texte de l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls, et pour chacune des listes, le nombre des bulletins de liste complets (c'est-à-dire marqués en tête de liste), le nombre des bulletins de liste incomplets (c'est-à-dire des bulletins ne contenant de suffrages qu'en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la liste), le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat et le nombre total des suffrages accordés aux candidats de la liste sur les bulletins contenant un vote en faveur de candidats de listes différentes. »

Art. 161. — a) Au 3° alinéa, les mots « le nombre des votes de liste et le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat » sont remplacés par « les résultats du dépouillement arrêté conformément à l'article 159. »

b) L'alinéa 4 est supprimé.

Art. 166. — Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit : « Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition :

- » 1° Du nombre des bulletins contenant un vote valable en tête de cette liste ou ne contenant de suffrages valables qu'en faveur d'un ou plusieurs candidats de la dite liste;

- » 3° Verdachte stembrieven;
» 4° Stembrieven zonder stemaanduiding of ongeldige stembrieven.

» De brieven met een stem bovenaan de lijst en met een stem ten gunste van één of meer kandidaten derzelfde lijst, worden in de eerste categorie gerangschikt. Op deze brieven schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en parafeert ze. »

Art. 157. — De tekst van dit artikel wordt vervangen als volgt :

« Zijn ongeldig :

- » 1° Alle andere stembrieven dan die waarvan het gebruik door de wet is toegelaten;
» 2° De stembrieven, waarop meer dan één lijststem voorkomt of die meer naamstemmen bevatten dan er mandaten te begeben zijn;
» 3° De stembrieven waarop de kiezer een stem boven een lijst en tevens één of meer stemmen naast den naam van een of meer kandidaten van een of meer andere lijsten heeft uitgebracht;
» 4° Die waarop geen stemming is uitgebracht;

» 5° Die waarvan vorm of afmetingen mochten veranderd zijn, die een papier of eenig voorwerp mochten bevatten of waarvan de kiezer erkenbaar zou kunnen zijn door middel van een teeken, een doorhaling of een niet door de wet toegelaten merk.

» Zijn niet ongeldig, de brieven waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens den naam van een of meer kandidaten derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval, wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd. »

Art. 159. — Den tekst van alinea 3 vervangen als volgt : « Het bureel bepaalt en stelt dienovereenkomstig vast het gezamenlijk getal geldige en blanco- of ongeldige stembrieven en, voor elk der lijsten, het getal der volledige lijststembrieven (te weten, waarop bovenaan gestemd werd), het getal der onvolledige lijststembrieven (te weten, die waarop slechts voor één of meer kandidaten werd gestemd), het getal naamstemmen door elken candidaat bekomen en het geheel getal stemmen bekomen door de kandidaten van de lijst op stembrieven die een voorkeurstem dragen ten gunste van kandidaten van verschillende lijsten. »

Art 161. — a) In de derde alinea, worden de woorden « het getal lijststemmen en het getal naamstemmen van elken candidaat » vervangen door « den uitslag van de stemopneming zooals zij overeenkomstig artikel 159 is vastgesteld. »

b) Alinea 4 valt weg.

Art. 166. — De tekst van dit artikel wordt vervangen als volgt : « Het kiescijfer van elke lijst wordt bepaald door de optelling :

- » 1° Van het getal stembrieven met een geldige stem, bovenaan de lijst, of met geldige stemmen voor slechts één of verscheidene kandidaten van gezegde lijst;

» 2° Du nombre de suffrages nominatifs recueillis par cette liste sur des bulletins contenant des suffrages valables en faveur de candidats de plusieurs listes, ce nombre étant divisé par celui des sièges à conférer.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

Art. 167. — Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit : « Le bureau principal divise successivement par 1, 1 1/2, 2, 2 1/2, 3, 3 1/2, 4, 4 1/2, etc., le chiffre électoral de chacune des listes, et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire.

» La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chaque liste autant de sièges que son chiffre électoral a fourni de quotients égaux ou supérieurs au dernier quotient utile, sauf application de l'article 168 du code électoral.

» Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux qui reviennent aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant, en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège. »

Art. 170. — Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit : « Lorsque le nombre des candidats d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

» Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix.

» En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Le nombre des votes de liste est établi en multipliant le nombre des bulletins marqués en tête de liste par le nombre de sièges obtenus par cette liste. L'attribution des votes de liste se fait d'après un mode dévolutif. Les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité spécial à la liste; l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat; et ainsi de suite, jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

» Le chiffre d'éligibilité spécial à chaque liste s'obtient en divisant par le nombre plus un des sièges attribués à la liste, l'ensemble des suffrages utiles. L'ensemble des suffrages utiles est établi en multipliant le nombre des bulletins de liste (marqués en tête ou en regard de quelques candidats de la liste) par le nombre des sièges obtenus par la liste et en ajoutant à ce total le nombre de suffrages émis en faveur de candidats de la liste sur des bulletins portant des votes en faveur de candidats appartenant à des listes différentes. »

» 2° Van het getal naamstemmen, door die lijst bekomen op stembrieven met geldige stemmen voor kandidaten van verscheidene lijsten, dit getal gedeeld zijnde door dit der te begeven mandaten.

» De alleenstaande candidaturen worden geacht, elk een afzonderlijke lijst uit te maken. »

Art. 167. — De tekst van dit artikel wordt vervangen als volgt : « Het hoofdbureel deelt achtereenvolgens door 1, 1 1/2, 2, 2 1/2, 3, 3 1/2, 4, 4 1/2, enz., het kiescijfer van elke lijst en rangschikt de quotiënten naar de orde hunner belangrijkheid tot beloop van een totaal getal quotiënten gelijkstaande met dit der te verkiezen leden.

» De verdeeling onder de lijsten geschiedt door aan elke dezer evenzoo vele zetels toe te kennen als haar kiescijfer quotiënten heeft opgeleverd, gelijk aan of hooger dan het laatste nuttig quotiënt, behoudens toepassing van artikel 168 van het Kieswetboek.

» Indien een lijst meer zetels bekomt dan zij kandidaten telt, worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de overige lijsten toekomen; de verdeeling onder deze geschiedt door voortzetting van de bewerking in het eerste lid vermeld, zoodat elk nieuw quotiënt de toekenning medebrengt van een zetel aan de lijst waartoe het behoort. »

Art. 170. — De tekst van dit artikel wordt vervangen als volgt : « Wanneer het getal kandidaten eener lijst gelijkstaat met dit der aan de lijst toekomende zetels, zijn al deze kandidaten gekozen.

» Is dit getal grooter, dan worden de zetels begeven aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben bekomen. Bij staking van stemmen, wordt de voorkeur gegeven aan de orde der candidaatstelling. Alvorens de verkozenen aan te duiden, kent het hoofdbureel aan elken candidaat de lijststemmen toe, welke zich vereenigen met de orde der candidaatstelling. Het getal dezer lijststemmen wordt vastgesteld door het getal bovenaan ingevulde stembrieven, te vermenigvuldigen door het getal zetels door deze lijst bekomen. De toekenning der lijststemmen geschiedt bij wijze van overdracht. De lijststemmen worden bij de naamstemmen, door den eersten candidaat der lijst bekomen, gevoegd tot het noodige bedrag om het cijfer van verkiesbaarheid, aan de lijst eigen, aan te vullen; is er een overschot, dan wordt het in gelijke mate toegekend aan den tweeden candidaat, en zoo voorts totdat al de lijststemmen zijn toegekend.

» Het cijfer van verkiesbaarheid, aan elke lijst eigen, wordt verkregen door het geheel getal in aanmerking komende stemmen te deelen door het getal aan de lijst toegekende zetels plus één. Het geheel getal in aanmerking komende stemmen wordt verkregen, door het getal stembrieven voor een lijst (bovenaan of tegenover enkele kandidaten der lijst ingevuld) te vermenigvuldigen door het getal zetels welke de lijst bekomt, en door aan dit geheel bedrag toe te voegen het getal stemmen, voor kandidaten der lijst uitgebracht op stembrieven met stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten. »

Art. 171. — Le texte de cet article est remplacé par ce qui suit : « Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1^{er}, 2^e, 3^e suppléants, et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des élus de la liste.

» Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires, procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation. »

Art. 173. — Le texte de l'alinéa 3 est supprimé.

ART. 2.

Les modèles I et II annexés au code électoral sont remplacés par les modèles annexés à la présente loi.

ART. 3.

Sont abrogés les articles 132, 133, 134, 135, 136, 137, 174, 177, 178, 179 et 180 du code électoral.

Art. 171. — De tekst van dit artikel wordt vervangen als volgt : « In elke lijst, waarvan één of meer kandidaten verkozen zijn, worden de niet verkozen kandidaten die de meeste stemmen bekwamen, of, bij staking van stemmen, naar de orde van inschrijving op den stembrief, 1^{ste}, 2^e, 3^e plaatsvervanger verklaard, en zoo voorts, zonder dat hun getal dat van de verkozenen der lijst mag overschrijden.

» Vóór die aanwijzing en nadat het bureel de titelvoerende heeft aangeduid, gaat het over tot een nieuwe individuele toewijzing van de lijststemmen die aan de voordrachtsorde ten goede komen, en dit op dezelfde wijze als voor de vorige, doch beginnende met den eersten der niet verkozen kandidaten in de orde van voordracht. »

Art. 173. — Den tekst van alinea 3 weglaten.

ART. 2.

De modellen I en II van het Kieswetboek worden vervangen door de aan deze wet gehechte modellen.

ART. 3.

De artikelen 132, 133, 134, 135, 136, 137, 174, 177, 178, 179 en 180 van het Kieswetboek worden ingetrokken.

M. PHILIPPART.
L. BAILLON,
C. DERBAIX,
L. SANDRONT,
L. HUART,
E. ADAM.

MODÈLE I.

Instructions pour l'électeur.

1. — Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. A l'ouverture du scrutin, ou au cours des opérations, le président peut, s'il le juge utile, faire procéder à un appel des électeurs dans l'ordre où ils sont inscrits sur la liste affichée en vertu de l'article 160 du Code électoral.

L'appel terminé, les électeurs qui n'y ont pas répondu sont admis à voter jusqu'à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. — L'électeur peut émettre, d'une part pour la Chambre des Représentants, d'autre part pour le Sénat autant de votes qu'il y a de mandats à conférer.

3. — Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort.

Lorsqu'il a plus d'un membre à élire pour une même Chambre, les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne du bulletin, selon l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre indiqué par le sort. La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément.

4. — Si l'électeur veut voter pour tous les candidats d'une liste dans l'ordre où ils sont présentés, il noircit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de la liste de ces candidats. Il en agit de même s'il veut donner son vote exclusivement à un candidat isolé.

S'il veut donner son suffrage à un ou à quelques-uns des candidats d'une ou de plusieurs listes, il noircit, de même, le point clair central de la case placée à la suite du nom de chacun des candidats pour lesquels il vote.

5. — L'électeur, sur remise de sa lettre de convocation, reçoit des mains du président un bulletin.

Après avoir arrêté son vote, il montre au président son bulletin plié en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur; il le dépose ensuite dans l'urne et sort de la salle, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué. Si l'électeur détériore ou déchire, fût-ce légèrement, son bulletin, ce bulletin sera aussitôt repris et annulé et l'électeur devra recommencer son vote.

6. — L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

MODÈLE I.

Onderrichtingen voor den kiezer.

1. — De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Bij den aanvraag van de stemming of gedurende de verrichtingen, mag de voorzitter, indien hij het goedvindt, doen overgaan tot de naamafroeping der kiezers, naar de volgorde hunner inschrijving op de lijst welke overeenkomstig artikel 160 van het Kieswetboek is aangeplakt.

Na de naamafroeping, worden de kiezers, die ze niet beantwoorden, tot de stemming toegelaten tot 13 uur. Evenwel, wordt elke kiezer, die zich vóór 13 uur in het lokaal bevindt, nog tot de stemming toegelaten.

2. — De kiezer mag, hetzij voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, hetzij voor den Senaat, zooveel stemmen uitbrengen als er mandaten zijn te begeben.

3. — Moet er slechts één lid verkozen worden, dan worden de namen der kandidaten op den stembrief achter elkander op een zelfde lijn ingeschreven, naar de orde door het lot aangeduid.

Wanneer meer dan één lid te verkiezen is voor een zelfde Kamer, worden de kandidaten die zich te zamen voorstellen in een zelfde kolom van den stembrief gebracht, naar de voordrachtsorde. Al de lijsten worden op den stembrief gerangschikt naar de bij loting aangeduide orde. De laatste kolom is bestemd voor de alleenstaande kandidaten.

4. — Indien de kiezer wil stemmen voor al de kandidaten eener lijst, in de volgorde hunner candidaatstelling, maakt hij, met het te zijner beschikking gesteld potlood, het stipje zwart in het stemvak, dat boven de lijst dezer kandidaten staat. Evenzoo handelt hij, indien hij zijne stem uitsluitend aan een alleenstaanden candidaat geven wil.

Wil hij stemmen voor één of eenige kandidaten van een of meer lijsten, dan maakt hij eveneens het stipje zwart in het stemvak geplaatst naast den naam van elken candidaat voor wien hij stemt.

5. — Na overhandiging van zijn oproepingsbrief, ontvangt de kiezer een stembrief uit de handen van den voorzitter.

Na zijn stemming te hebben uitgebracht, toont hij aan den voorzitter zijn rechthoekig in vier gevouwen stembrief met den stempel aan de buitenzijde; hij steekt hem vervolgens in de bus en, na zijnen oproepingsbrief te hebben doen stampelen door den voorzitter of den afgevaardigden bijzitter, verlaat hij de zaal. Indien de kiezer zijn stembrief beschadigt of scheurt, al ware het slechts in geringe mate, wordt die stembrief dadelijk teruggenomen en nietigverklaard en moet de kiezer opnieuw stemmen.

6. — De kiezer mag in het stemhokje niet langer vertoeven dan noodig is om zijn stembrief in te vullen.

7. — Sont nuls : 1° tous bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter ; 2° ces bulletins mêmes : a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote, s'il y a marqué plus d'un vote de liste ; s'ils contiennent plus de votes nominatifs qu'ils n'y a de mandats à conférer ou si l'électeur a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un ou plusieurs votes en faveur d'un ou de plusieurs candidats d'une ou plusieurs autres listes ; b) si les formes et dimensions ont été altérées ou s'ils contiennent, à l'intérieur, un papier ou un objet quelconque ; c) si une rature, ou signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. — Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui est punissable.

7. — Zijn ongeldig : 1° alle andere stembrieven dan die welke de voorzitter heeft overhandigd op het oogenblik der stemming ; 2° deze stembrieven zelf : a) indien de kiezer er geene stemming op uitgebracht heeft ; indien hij meer dan één lijststem heeft uitgebracht ; indien daarop meer naamstemmen voorkomen dan er toe te kennen mandaten zijn, of indien de kiezer tegelijkertijd heeft gestemd bovenaan een lijst en voor een of meer kandidaten van een of meer andere lijsten ; b) indien de vormen en afmetingen er van veranderd werden of indien zij een papier of eenig ander voorwerp bevatten ; c) indien een doorhaling, een teeken of een merk, door de wet niet toegelaten, den kiezer kan doen kennen.

8. — Wie stemt zonder daartoe gerechtigd te zijn of voor een ander stemt, is strafbaar.

MODELE II.

Province de

Election de représentants.

Election de sénateurs.

Le 19...

MODEL II.

Provincie

Stemming voor volksvertegenwoordigers.

Stemming voor senatoren.

Den 19...

1

Vertbois	☐
Dubois	☐
Ammaan	☐

2

Maenhout	☐
Ducange	☐
Hermant	☐
Jacques	☐
Linsack	☐
Delcampo	☐
Niemand	☐

3

Colin	☐
Delval, Jean	☐
Uyterelst	☐
Mabille	☐
Nelson	☐
Nick	☐
Pepin	☐
Geirts	☐

4

Nicolas	☐
---------	--------------------------

5

Delval, Pierre	☐
----------------	--------------------------

6

Dalton	☐
--------	--------------------------